

МАЯ ПЕРШАЯ КАЗКА

ТВАЕ ПЕРШЫЯ
КАЗКІ



Серыя «Мая першая казка» заснавана ў 2018 годзе

Мастак: В. Валынец

У перакладзе А. Емяльянава-Шыловіча

*Пераклад ажыццёўлены па выданні:
«Твои первые сказки», Минск, Харвест, 2019 г.*

Т26 **Твае першыя казкі** / перакл. з руск. мовы А. Емяльянаў-Шыловіч. — Мінск : Харвест, 2019. — 32 с. : іл. — (Мая першая казка).

ISBN 978-985-18-4574-9.

Казкі, што ўвабралі ў сябе вопыт і мудрасць пакаленняў розных народаў, перададзеныя вялікімі казачнікамі свету, перанясуць ваша дзіця ў чароўныя сусветы, дзе адбываюцца пацешныя, павучальныя, добрыя і поўныя нечаканасцей гісторыі.

У кнігу ўвайшлі казкі ў перакладзе А. Емяльянава-Шыловіча: «Тры парсючкі і Шэры Воўк» (па матывах англійскай народнай казкі), «Тры козлікі і страшны троль» (па матывах нарвежскай народнай казкі) і казка А. Емяльянава-Шыловіча «Мышка па мянушцы Чысцёха».

УДК 821(4)-93-343.4
ББК 83.84(4)-445

Тры парсючкі і Шэры Воўк

Па матывах англійскай народнай казкі
(у перакл. А. Емяльянава-Шыловіча)

Тры козлікі і страшны троль

Па матывах нарвежскай народнай казкі
(у перакл. А. Емяльянава-Шыловіча)

А. Емяльянаў-Шыловіч

Мышка па мянушцы Чысцёха

(у перакл. А. Емяльянава-Шыловіча)





ТРИ ПАРСЮЧКІ І ШЭРЫ ВОЎК

(па матывах англійскай народнай казкі)

The illustration depicts a mole character with a long white beard, wearing a brown hat, a brown coat over a white shirt and a purple polka-dot tie, and blue sleeves. He is sitting on a yellow patch of ground, looking upwards with a surprised expression. The background features rolling green and yellow hills under a blue sky. Several butterflies of various colors (yellow, blue, orange, and purple) are flying around. A white rectangular box containing text is positioned in the upper left area of the illustration.

Жылі-былі калісьці на белым свеце тры браты, тры парсючкі. Усе аднолькава ружовенькія, прыгожаныкія. Нават імёны мелі падобныя. Клікалі іх проста: Пік, Пак і Пок.

Цэлае лета парсючкі бегалі, куляліся, гулялі ў квача і хованкі. Але вось надышла восень, падзьмулі ветры, па начах стала холадна.

Аднаго дня старэйшы брат Пок сказаў:

– Вось і халады наступілі. Я так прамерз гэтае ночы. Варта нам, браточкі, пабудаваць добры моцны дом. Ён нас і ад непагадзі абароніць, і ад Ваўка.

Але браты былі гультаяватыя і не хацелі брацца за работу. Вядома, нашмат прыемней гуляць і скакаць на лузе, чым капаць зямлю і цягаць камяні.

– Нічога, мы маем час, – да зімы яшчэ далёка! – няд-бала адказалі Пік і Пак і ўцяклі куляцца ў траве.

Тады Пок вырашыў сам заняцца будаўніцтвам: наця-гаў камянёў, здабыў гліну і пачаў будаваць вялікі дом.

Калі браты наступнага разу прыйшлі да яго, то ўбачылі, што ён працуе не пакладаючы рук.

